

E8 - Now A Certain Man Was Sick...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Paku!

[00:17] ---

Paku... My friend...

[00:22] ---

I'll protect her!

[00:24] ---

No...

[00:25] ---

I... I...

[00:30] ---

I don't like you, Izumo...

[00:36] ---

You are not worthy of us!

[00:56] ---

A dream?

[01:02] ---

How stupid is that?

[01:05] ---

"BLUE EXORCIST"

[01:14] ---

*Each of us is born
and enjoys life*

[01:17] ---

*Is it lucky to find a black box
in our brain, or not?*

[01:20] ---

*So, we will go beyond
all the limit lines*

[01:22] ---

*And let's go. Today is the day
when we should step forward*

[01:25] ---

*You can't spend every day
just getting by- NO NO*

[01:31] ---

*Stop and find out where the flow is.
Let's go without hesitation*

[01:36] ---

*If you are restraining
your feelings*

[01:41] ---

*for something
unreachable or limited,*

[01:45] ---

*You're just the same
as those adults who tried*

[01:51] ---

*to suppress you
without understanding.*

[01:54] ---

*Even though it is an unattainable,
empty wish,*

[01:59] ---

*no one can extinguish
the burning fire in your heart.*

[02:04] ---

*Even if the black rain falling from the sky
continues to drench me*

[02:09] ---

*I can change,
and I can do it by my own will*

[02:15] ---

*This is "the pride"
that we all have in our own space...*

[02:20] ---

*Don't put out the fire
in your heart yet*

[02:24] ---

We can keep going further, further

[02:35] ---

*"Episode 8"
"NOW A CERTAIN MAN WAS SICK..."*

[02:45] ---

Good morning.

[02:47] ---

Hey.

[02:48] ---

'ornin'!

[02:55] ---

Listen...

[02:58] ---

Don't you dare tell anyone
that I was crying yesterday.

[03:03] ---

Me? Who would I tell, anyway?

[03:05] ---

Just promise you'll keep
your mouth shut!

[03:08] ---

Jeez, chill already.
I said I wouldn't tell!

[03:12] ---

Here!

[03:14] ---

Thanks.

[03:20] ---

If you hadn't come, who knows what
would've become of Paku and me...

[03:24] ---

I am grateful for that, at least.

[03:27] ---

Sweet! You washed it for me?

[03:30] ---

Huh?

[03:31] ---

Hey, you really rock!

[03:33] ---

I was wrong about you.

[03:35] ---

W-Wrong? I only washed it
cause it was dirty!

[03:39] ---

Seriously? Was it
really that dirty?

[03:42] ---

Good morning!

[03:43] ---

Mr. Okumura...

[03:48] ---

In two or three days,

[03:50] ---

your fever will break, and
you'll be able to move about.

[03:54] ---

Just get lots of rest...

[03:56] ---

Thank you very much,
Mr. Okumura.

[03:59] ---

Take care.

[04:01] ---

Thank you, Okumura!

[04:04] ---

So what's up with that demon
that attacked yesterday?

[04:06] ---

I'm investigating its entry
route and whereabouts.

[04:10] ---

It was an above-intermediate
level Naberius.

[04:12] ---

Didn't you say this school was protected
by demon-warding charms?

[04:16] ---

So you actually remember?
Very impressive!

[04:20] ---

You're mocking me again...

[04:21] ---

You're absolutely right
about that, but...

[04:24] ---

Occasionally, that kind of
demon slips inside.

[04:27] ---

So we've got to remain vigilant.

[04:32] ---

He's so cute...

[04:34] ---

That Rin Okumura.

[04:36] ---

I mean, don't you
think he's cool?

[04:38] ---

Huh? A-are you crazy?
Where's that coming from?

[04:42] ---

Mr. Okumura's attractive, too, but...

[04:45] ---

Those two don't look like
twins at all, do they?

[04:53] ---

--Paku...

--Izumo... I...

[04:56] ---

I'm quitting the cram
school after all.

[05:02] ---

I-I'm sorry...

[05:04] ---

What? What for?

[05:06] ---

If I had a better personality...

[05:11] ---

Come on, what are
you talking about?

[05:13] ---

I simply realized that cram school is
a totally different world for me.

[05:18] ---

It's not going to change the fact
that you and I are friends...

[05:21] ---

So... Don't look at me like that.

[05:25] ---

I...

[05:26] ---

I really like you just
the way you are!

[05:37] ---

I only... do as my master... bids me.

[05:43] ---

His master?
Who is he talking about?

[05:47] ---

I thought he meant Satan, but...

[05:49] ---

I can't come up with a reason
why he'd want to kill me now...

[05:54] ---

Demons of all species will be coming
after you for every kind of reason.

[05:59] ---

Dammit, if I'm the one they're after,
why don't they come for me directly.

[06:05] ---

Rin!

[06:09] ---

J-Jeez, don't get right in my face
all of a sudden! Moron!

[06:11] ---

Well, don't raise your head
all of a sudden, dummy!

[06:19] ---

It's okay, I can handle it myself!

[06:26] ---

Yeah, but why are you washing
everyone's sheets?

[06:29] ---

Because I want to do something
to help everyone out, too.

[06:34] ---

Something that only I can do...

[06:36] ---

What do you mean?

[06:37] ---

You know how you're all working
hard to become exorcists

[06:40] ---

and do something for others?

[06:42] ---

I see... It's not like your goal
is to become an exorcist, is it?

[06:49] ---

I don't know... But...

[06:54] ---

I'm starting with something
I'm good at--laundry!

[06:57] ---

The majority of demons have lethal
passages known as Fatal Verses...

[07:02] ---

Specific words or phrases that will
unfailingly cause their death.

[07:07] ---

Arias are professionals who are able
to identify and recite these Fatal Verses!

[07:13] ---

Now then, would someone recite the
passage I assigned for homework.

[07:19] ---

Ms. Kamiki?

[07:22] ---

Ms. Kamiki, is something
the matter?

[07:25] ---

I-I'm sorry. U-Um...

[07:29] ---

It's Te Deum, dear,
from where we last left off.

[07:32] ---

R-Right!

[07:34] ---

Day by day we bless Thee.

[07:36] ---

And we praise Thy name...

[07:39] ---

Praise thy name forever,
and world...

[07:43] ---

And world...

[07:45] ---

What's wrong, dear?

[07:47] ---

Uh... um... I don't remember.

[07:50] ---

Oh, my... Ms. Kamiki, I must
say this isn't like you!

[07:55] ---

All right, Mr. Suguro,
will you take over?

[07:59] ---

Yes, ma'am.

[08:01] ---

Day by day we bless Thee.

[08:03] ---

And we praise Thy name forever:
and world without end.

[08:07] ---

Vouchsafe, O Lord, this day:
to keep us without sin.

[08:12] ---

Have mercy on us, O Lord:
have mercy on us.

[08:15] ---

Let Thy mercy, O Lord, be upon us:
as we have hoped in Thee.

[08:17] ---

O Lord, in Thee have I hoped:
let me never be confounded.

[08:24] ---

That was perfect, Mr. Suguro!

[08:27] ---

Wow...

[08:30] ---

Amazing...

[08:32] ---

That was incredible!

[08:33] ---

Easy now, don't fall for me!

[08:36] ---

Hey, so you really are smart!

[08:39] ---

What do you mean, really?

[08:41] ---

It's not that Bon's smart...
he's just very good at memorizing things.

[08:46] ---

In other words, Konekomaru,
I'm smart, right?

[08:50] ---

Uh, yes.

[08:52] ---

But anyone can just
memorize something!

[08:55] ---

What? Did you say
something? Huh?

[08:57] ---

Bon...

[08:59] ---

This coming from someone who
can't even memorize four lines!

[09:02] ---

I-It's not that I can't memorize it!
I just choose not to!

[09:06] ---

Arias are completely defenseless
while they're reciting,

[09:09] ---

so they have to be protected
by their party.

[09:11] ---

They're nothing but a burden!

[09:13] ---

What the hell?

[09:15] ---

Are you seriously trashing an
aspiring Aria to his face?

[09:17] ---

Bon!

[09:18] ---

I'm so scared!

[09:20] ---

Go on, hit me if you want!

[09:22] ---

I never could stand you
in the first place!

[09:24] ---

Don't make fun of other
people's dreams!

[09:27] ---

Oh... You mean your goal
of "defeating Satan"?

[09:31] ---

What a joke... what else
can I do but laugh?

[09:35] ---

Yeah? Then how about you?

[09:37] ---

What's your purpose in becoming
an exorcist, huh?

[09:40] ---

Spill it!

[09:41] ---

Purpose?

[09:48] ---

I've never told anyone else
what my purpose is.

[09:52] ---

Since I'm not an attention
seeker like you!

[09:56] ---

Why, you...!

[09:59] ---

Oh...

[10:00] ---

Ouch... If you're gonna brawl,
do it somewhere else!

[10:04] ---

All right, settle down!

[10:06] ---

That's enough already.

[10:10] ---

Wh-What the hell's up
with this pickling rock?

[10:14] ---

It's getting heavier by the second,
for crying out loud!

[10:16] ---

It's another low-level demon.

[10:19] ---

The longer you hold it,
the heavier...

[10:21] ---

...and heavier it gets...

[10:23] ---

You don't even know
what a Bariyon is?

[10:24] ---

You really are pathetic!

[10:26] ---

Don't gimme that! It's all because
of your fight that we...

[10:29] ---

It's called collective responsibility.

[10:32] ---

The objective of this boot camp is not only
to "bolster your academic skills,"

[10:36] ---

but also for you to
"cultivate friendship."

[10:39] ---

I'd rather die than get chummy
with these jerks!

[10:42] ---

I'm afraid you're going to have
to learn to get along.

[10:45] ---

An exorcist cannot go
into battle alone!

[10:50] ---

To maximize each other's skills,
compensate for shortcomings,

[10:54] ---

and fight in parties of two or more
are basic procedure.

[10:57] ---

In actual combat,

[10:58] ---

such bickering could plunge you
into life-or-death situations.

[11:02] ---

Seriously reflect on that...

[11:05] ---

All right, I'll be gone for about

three hours on a minor assignment.

[11:09] ---

However, due to the incident
with the ghoul yesterday,

[11:12] ---

I'm taking extra precautions and
locking all of the dorms' entrances,

[11:16] ---

and applying a powerful
demon-warding charm.

[11:19] ---

Locked? But then how are we
supposed to get out of here?

[11:23] ---

There's no need to leave.

[11:25] ---

I'll be back in three hours.

[11:27] ---

Until then, I want you all
to get along and cool off.

[11:33] ---

Three hours?
He's as evil as a demon...

[11:35] ---

I can't take it anymore...

[11:37] ---

Are you and that instructor
really related?

[11:41] ---

H-He's really a good guy!
I'm sure he is...

[11:47] ---

Anyway, look at this mess
we're in, thanks to someone!

[11:50] ---

Huh? You're the one who
grabbed me by the collar!

[11:53] ---

It was you who picked that fight
with me in the first place!

[11:56] ---

Hey, stop fighting with
me in the middle again!

[11:59] ---

Jeez, you really are
one twisted witch.

[12:02] ---

I'm already aware of that, thanks!

So what?

[12:05] ---

You're gonna drive everyone away
with a personality like that.

[12:10] ---

What's that?

[12:12] ---

Ouch! I dropped the
Bariyon on my foot!

[12:14] ---

Wh-What the...?

Did he turn off the lights, too?

[12:18] ---

No way...

[12:19] ---

Is it a blackout?

[12:20] ---

No, I can see lights on
outside the window.

[12:23] ---

You mean the blackout's
just inside this building?

[12:26] ---

I'm going outside.

[12:28] ---

Shima, be careful, okay?

[12:31] ---

Hey, these things
give me a thrill.

[12:36] ---

Like a real-life Test of Courage...

[12:41] ---

What's this? Am I sleep-deprived?
I just felt something...

[12:52] ---

Hey, that's...

[13:09] ---

The ghoul from yesterday!

[13:11] ---

I thought there was a
demon-warding charm in effect?

[13:20] ---

What the hell's this stuff?

[13:21] ---

Oh, gross! Is it bodily fluids?

[13:27] ---

I've got to do something...

I've got to protect everybody!

[13:31] ---

Nee!

[13:33] ---

Can you bring out some Una-una?

[13:45] ---

A-Amazing...

[13:47] ---

Thank you, Nee!

[13:50] ---

You saved us, Shiemi.

Thanks to you...

[13:58] ---

Huh?

[14:06] ---

It's coming this way!

[14:08] ---

Dammit!

[14:09] ---

For supposedly being dead,
you're pretty lively!

[14:12] ---

Ghouls are way more
active in the dark.

[14:18] ---

What's the matter, Shiemi?

[14:20] ---

I'm feeling... dizzy...

[14:22] ---

Huh?

[14:24] ---

Wh-What's going on?

I'm burning up all of a sudden...

[14:27] ---

What's wrong with you guys?

[14:29] ---

It's because we got sprayed with
that ghoul's bodily fluids.

[14:31] ---

Doesn't it bother you at all?

[14:32] ---

Well...

[14:34] ---

Dammit, Yukio,
where the hell are you?

[14:37] ---

Once Moriyama loses all strength,
this barricade will vanish.

[14:39] ---

And if that happens,
it's all over.

[14:43] ---

I can't get through to Yukio's
cell phone, either.

[14:45] ---

All right, then...

[14:48] ---

What're you doing?

[14:49] ---

I'm gonna head outside and
draw that thing away from here.

[14:52] ---

If I get it to follow me,
you guys find a way to escape.

[14:55] ---

Huh? Are you crazy?

[14:57] ---

Don't worry about me.

[14:59] ---

I'm pretty strong, you know!

[15:01] ---

Idi--... Hey!

[15:02] ---

Come back here, Okumura!

[15:04] ---

Okumura!

[15:05] ---

Don't do it!

[15:12] ---

I'm the one you bastards
are after, right?

[15:15] ---

Come on!

[15:20] ---

That's it! Follow me!

[15:22] ---

I-I don't believe that guy...

[15:24] ---

L-Let's just get out of here.

[15:26] ---

Moriyama... No need for
the barricade any...

[15:29] ---

Hold up. Didn't you hear
something just now?

[15:38] ---

N-No way! No way!

[15:44] ---

The lights...

[15:45] ---

If I can turn them on,
that ghoul should lose power...

[15:52] ---

We can't just sit here
and do nothing.

[15:54] ---

I'm gonna take it out
with a recital!

[15:56] ---

But Bon, you don't even know
that thing's Fatal Verse, do you?

[16:00] ---

No, I don't, but for ghoul-type demons
they're mainly in the Gospel of John.

[16:06] ---

I've already got it
all memorized,

[16:08] ---

so if I recite the whole thing,
I should hit it at some point.

[16:11] ---

All of it? But there's more
than 20 chapters!

[16:13] ---

There's 21 in all.

[16:16] ---

I've got Chapters 1
through 10 memorized.

[16:20] ---

Let me help.

[16:21] ---

Great. I'm counting
on you, Konekomaru!

[16:24] ---

Just hold on a second.

[16:26] ---

If you start reciting,
they'll focus their attack on you!

[16:29] ---

There's no time to

worry about that!

[16:30] ---

That girl's busting her butt
all by herself...

[16:32] ---

How can a guy just
stand here doing nothing?

[16:34] ---

That's our Bon...

[16:36] ---

You're a real man!

[16:41] ---

Now, I don't have a single
verse memorized, but...

[16:43] ---

Great, you snuck that thing in!

[16:45] ---

If push comes to shove,
I'll back you up.

[16:47] ---

B-But that's reckless!

[16:49] ---

What's this?

[16:50] ---

You were fired up a minute ago, but
you're backing down now that it counts?

[16:55] ---

If you're not gonna fight, get back!

[16:59] ---

Konekomaru, you start with Chapter 1.

[17:00] ---

I'll start with Chapter 11.
Don't get dragged into my part!

[17:06] ---

Let's go!

[17:07] ---

Okay!

[17:09] ---

--In the beginning was the Word,
and the Word was with God...
--Now a certain man was sick...

[17:11] ---

"MACHINE ROOM"

[17:13] ---

Let's see...

[17:14] ---

The power grid...

[17:17] ---

Yeah, this is it.

[17:18] ---

As I thought, they're all off.
If I can just flip them...

[17:47] ---

Don't mess with me, dammit!

[17:52] ---

That's right, I just wanted
to see those flames.

[17:58] ---

Those blue flames...

[18:02] ---

So you're the one who...?

[18:03] ---

Since you're unwilling to use
your "power" in front of others,

[18:06] ---

I took this chance
to lure you away.

[18:08] ---

Rin Okumura...

[18:10] ---

Son of Satan!

[18:13] ---

Let not your heart be troubled:
ye believe in God, believe also in me.

[18:18] ---

However when He, the
Spirit of Truth, is come,

[18:22] ---

--It's no good. It won't be long
before the barricade's broken.

[18:23] ---

--He will guide you
into all truth...
--It's no good. It won't be long
before the barricade's broken.

[18:25] ---

--He will guide you
into all truth...
--Bon's reciting the
last chapter now...

[18:26] ---

--This spoke He, signifying...
--Bon's reciting the
last chapter now...

[18:29] ---

Moriyama!

[18:38] ---

Damn you!

[18:40] ---

And when He had spoken this,
He said unto him, "Follow Me."

[18:46] ---

How did you find out?

[18:49] ---

Why would a teacher...?

[18:53] ---

So you were behind
both attacks, huh?

[18:56] ---

Actually, yes.

[18:59] ---

Never mind that, I want to
see more of that "power"!

[19:09] ---

I'll make you pay!

[19:17] ---

I see.

[19:24] ---

Where'd he go?
Where the hell is he?

[19:28] ---

Hey, you...

[19:30] ---

K-Kamiki...

[19:32] ---

Y-You've got to hang in there!

[19:33] ---

You're... not like your
usual self... today...

[19:38] ---

What?

[19:39] ---

Are you all right?

[19:41] ---

Am I all right? She's asking me?

[19:45] ---

I'm actually making this
girl worry about me?

[19:49] ---

--Jesus said unto him, "If I will
that he tarry till I come,

--Dammit! Bon!
Did you hit it yet?

[19:52] ---

--Jesus said unto him, "If I will
that he tarry till I come,
--There was something
wrong with me.

[19:54] ---

--what is that to thee?"
--It's just like she says...

[19:56] ---

I'm not acting like
myself at all!

[19:59] ---

I humbly appeal to
the goddess of Inari.

[20:01] ---

I entreat you not to leave
my prayers unfulfilled!

[20:08] ---

How dare you... Summoning us
again--have you learned nothing?

[20:11] ---

We told you to know
your place...

[20:13] ---

You will obey me!

[20:15] ---

Curses! She's snapped out of it...

[20:20] ---

--Then this saying went abroad among the
brethren, that that disciple should not die.

[20:22] ---

--Bon!
--Then this saying went abroad among the
brethren, that that disciple should not die.

[20:23] ---

"One, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine, ten..."

[20:25] ---

--I have a twisted personality,
and I hate losing!
--Utter these words and shiver.
And should it sway and quiver,

[20:29] ---

--That's who I am!
--then even the dead shall

come back to life.

[20:32] ---

The Tamayura Exorcism!

[20:35] ---

You did it!

[20:38] ---

No way!

[20:39] ---

This is the disciple who testified of
these things and wrote these things,

[20:43] ---

--and we know that his
testimony is true.

[20:44] ---

--Bon!

--and we know that his
testimony is true.

[20:46] ---

I suppose that...

[20:48] ---

The lights!

[20:49] ---

...even the world itself...

[20:50] ---

I suppose that...
even the world itself...

[20:53] ---

...could not contain
the books that...

[20:57] ---

...should be written!

[21:06] ---

Bon!

[21:08] ---

I... I-I-I... I'm dead...
I'm dead, I'm dead...

[21:11] ---

Bon...

[21:12] ---

Thank goodness!

[21:15] ---

Hey! Was there another ghou
that stayed behind here?

[21:20] ---

Y-You... What about
the other one?

[21:23] ---

Huh?

[21:23] ---

Oh, I got it. Did you get
that other one, too?

[21:27] ---

Awesome...

[21:31] ---

What's wrong with you?
Do you want to get killed?

[21:33] ---

H-Hold up!

[21:35] ---

You're the one trying
to kill me now!

[21:37] ---

--Bon!
--Are you okay?

[21:38] ---

Calm down, will you?

[21:38] ---

Yes. Thank you...

[21:41] ---

Listen, I honestly don't like you.

[21:45] ---

What?

[21:46] ---

But I admit you
saved us today. That's all.

[21:49] ---

O-Okay...

[21:55] ---

Paku... I...

[22:00] ---

Izumo, I really like you
just the way you are!

[22:07] ---

I'm gonna do the
best that I can...

[22:13] ---

It is not by chance

[22:17] ---

that I met you

[22:21] ---

This is so-called destiny

[22:28] ---

In order for us to keep

[22:32] ---

shining in your eyes

[22:35] ---

Let's keep looking

[22:38] ---

at each other

[22:41] ---

PLEASE BE - If my heart

[22:44] ---

WITH ME - gets lost one day

[22:49] ---

I want you to open the door to the future

[22:55] ---

Ready, ready ready for the take off

[22:58] ---

Let's fly out

[23:01] ---

to the unknown future

[23:04] ---

So don't let go of my hand BUDDY

[23:09] ---

Ready, ready ready for the take off

[23:12] ---

To the place where dreams are headed

[23:16] ---

Clasping our bond tightly

[23:20] ---

in our hands

[23:24] ---

Ready, ready ready for the take off

[23:27] ---

To the place where dreams are headed

[23:30] ---

Clasping our bond tightly

[23:35] ---

in our hands

[23:41] ---

--You don't understand even one bit!

--What's this?

[23:43] ---

Hey, Yukio! Where've you been?

[23:48] ---

You!

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

[23:57] ---

"Next Episode:"

What do you mean by that?

[23:59] ---

"Next Episode:"

It's all to gauge Rin Okumura's capabilities
in a more accurate manner.

[24:04] ---

I've got a bad feeling
about this...

[24:06] ---

Yuki! Rin!

[24:08] ---

"MEMORIES"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:07:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:07:49 UTC by whimsee